

¹Comfort ye, comfort ye my people, saith your God.²Speak ye comfortably to Jerusalem, and cry unto her, that her warfare is accomplished, that her iniquity is pardoned: for she hath received of the LORD's hand double for all her sins.³The voice of him that crieth in the wilderness, Prepare ye the way of the LORD, make straight in the desert a highway for our God.⁴Every valley shall be exalted, and every mountain and hill shall be made low: and the crooked shall be made straight, and the rough places plain:⁵And the glory of the LORD shall be revealed, and all flesh shall see it together: for the mouth of the LORD hath spoken it.⁶The voice said, Cry. And he said, What shall I cry? All flesh is grass, and all the goodliness thereof is as the flower of the field:⁷The grass withereth, the flower fadeth: because the spirit of the LORD bloweth upon it: surely the people is grass.⁸The grass withereth, the flower fadeth: but the word of our God shall stand for ever.⁹O Zion, that bringest good tidings, get thee up into the high mountain; O Jerusalem, that bringest good tidings, lift up thy voice with strength; lift it up, be not afraid; say unto the cities of Judah, Behold your God!¹⁰Behold, the Lord GOD will come with strong hand, and his arm shall rule for him: behold, his reward is with him, and his work before him.¹¹He shall feed his flock like a shepherd: he shall gather the lambs with his arm, and carry them in his bosom, and shall gently lead those that are with young.¹²Who hath measured the waters in the hollow of his hand, and meted out heaven with the span, and

¹عَرُّوا عَرُّوا سَعْيِي يَقُولُ إِلَهُكُمْ.²طَبِّبُوا قَلْبَ أورشليم وتادوها بأن جهادها قد كمل، أن إنتمها قد عُفِيَ عَنْهُ، أَنَهَا قَدْ قِيلَتْ مِنْ بَدِ الرَّبِّ ضَعْفَيْنِ عَنْ كُلِّ خَطَايَاهَا.³صَوْتُ صَارِخٍ فِي الْبَرِّيَّةِ، أَعِدُّوا طَرِيقَ الرَّبِّ. قَوِّمُوا فِي الْقَفْرِ سَبِيلًا لِإِلَهِتَا.⁴كُلُّ وَطَاءٍ يَرْتَفِعُ، وَكُلُّ جَبَلٍ وَأَكْمَةٍ يَنْخَفِضُ، وَيَبْصُرُ الْمُعْوَجُّ مُسْتَقِيمًا وَالْعَرَاقِيبُ سَهْلًا.⁵فَيُعْلَنُ مَجْدُ الرَّبِّ وَبَرَاهُ كُلُّ بَشَرٍ جَمِيعًا، لِأَنَّ قَمَ الرَّبِّ تَكَلَّمَ. صَوْتُ قَانِلٍ، تَادٍ. فَقَالَ، بِمَاذَا أَتَادِي. كُلُّ جَسَدٍ عُشْبٌ، وَكُلُّ جَمَالٍ كَرَهْرُ الْحَقْلِ.⁷يَبْسُ الْعُشْبُ، ذُبُلُ الرَّهْرِ، لِأَنَّ تَفَحَّةَ الرَّبِّ هَبَّتْ عَلَيْهِ. حَقًّا الشَّعْبُ عُشْبٌ. يَبْسُ الْعُشْبُ، ذُبُلُ الرَّهْرِ. وَأَمَّا كَلِمَةُ إِلَهِتَا فَتَبْتُ إِلَى الْأَبَدِ.⁹عَلَى جَبَلٍ عَالٍ اضْعَدِي بَا مُبَشِّرَةً صِهْتُونَ. اَرْقِعِي صَوْتِكَ بِقُوَّةٍ يَا مُبَشِّرَةُ أورشليم. اَرْقِعِي لَا تَخَافِي. قُولِي لِمُدُنٍ يَهُودًا، هُوَذَا إِلَهُكُمُ. هُوَذَا السَّيِّدُ الرَّبُّ بِقُوَّةٍ بَاتِي وَذِرَاعُهُ تَحْكُمُ لَهُ. هُوَذَا أَجْرَتُهُ مَعَهُ وَعَمَلُهُ قُدَامَهُ.¹¹كَرَاعٌ يَزْعَى قَطِيعَهُ. يَذِرَاعُهُ يَجْمَعُ الْخُمْلَانَ وَفِي حِصْنِهِ يَحْمِلُهَا، وَيَقُوذُ الْمُرْصِعَاتِ.¹²مَنْ كَالِ يَكْفِهِ الْمَيَاتِ، وَقَاسَ السَّمَاوَاتِ بِالسُّبُرِ، وَكَالِ بِالْكَيْلِ تُرَابَ الْأَرْضِ، وَوَزَنَ الْجِبَالَ بِالْقَبَانِ وَالْأَكَامِ بِالْمِيزَانِ.¹³مَنْ قَاسَ رُوحَ الرَّبِّ، وَمَنْ مُشِيرُهُ يَعْلَمُهُ.¹⁴مَنْ اسْتَشَارَهُ فَأَفْهَمَهُ وَعَلَّمَهُ فِي طَرِيقِ الْحَقِّ، وَعَلَّمَهُ مَعْرِفَةً وَعَرَّفَهُ سَبِيلَ الْفَهْمِ.. هُوَذَا الْأُمَمُ كَقُطْطَةٍ مِنْ دَلْوٍ، وَكَغُبَارِ الْمِيزَانِ تُحْسَبُ. هُوَذَا الْجَزَائِرُ يَرْفَعُهَا كَدَفَةٍ.¹⁶وَلَيْتَانِ لَيْسَ كَافِيًا لِلِإِقَادِ، وَحَيَوَانُهُ لَيْسَ كَافِيًا لِمُخْرَقَةٍ.¹⁷كُلُّ الْأُمَمِ كَلَا شَيْءٍ قُدَامَهُ. مِنَ الْعَدَمِ وَالْبَاطِلِ تُحْسَبُ عِنْدَهُ.¹⁸فَيَمَنْ تُسَبِّهُونَ اللَّهَ، وَآيَ سَبِّهِ تُعَادِلُونَ بِهِ.¹⁹الْصَّنَمُ بِسَبْكِهِ الصَّانِعِ، وَالصَّانِعُ يُعَشِّيه يَذْهَبُ وَيَصْنَعُ سَلَاسِلَ فَصَّةٍ. الْفَقِيرُ عَنِ التَّقْدِمَةِ يَنْجِبُ حَسْبًا لَا يُسَوِّسُ، يَطْلُبُ لَهُ صَانِعًا مَاهِرًا لِيَنْصُبَ صَنَمًا لَا يَتَرَعَّرُ.²¹أَلَا تَعْلَمُونَ. أَلَا تَسْمَعُونَ. أَلَمْ تُخْبِرُوا مِنَ الْبِدَاعَةِ. أَلَمْ تَفْهَمُوا مِنْ آسَاسَاتِ الْأَرْضِ.²²الْجَالِسُ عَلَى كُرَةِ الْأَرْضِ وَسُكَّانُهَا كَالْجُنْدِ. الَّذِي يَنْشُرُ السَّمَاوَاتِ كَسَرَادِقٍ، وَيَنْسُطُهَا كَحَقِيقَةٍ لِلسَّكَنِ. الَّذِي يَجْعَلُ الْعُظَمَاءَ لَا شَيْئًا، وَيُبْصِرُ قُضَاةَ الْأَرْضِ كَالْبَاطِلِ.²⁴لَمْ يُعْرَسُوا بَلْ لَمْ يُزْرَعُوا وَلَمْ يَتَّصَلْ فِي الْأَرْضِ سَافَهُمْ. فَتَفَحَّ أَيْضًا عَلَيْهِمْ فَجَّهُوا، وَالْعَاصِفُ كَالْعَصْفِ يَحْمِلُهُمْ.²⁵فَيَمَنْ تُسَبِّهُونِي قَاسَاوِيهِ. يَقُولُ الْفُدُّوسُ.²⁶اَرْفَعُوا إِلَى الْعَلَاءِ عُيُونَكُمْ وَانْظُرُوا، مَنْ خَلَقَ

comprehended the dust of the earth in a measure, and weighed the mountains in scales, and the hills in a balance?¹³ Who hath directed the Spirit of the LORD, or being his counsellor hath taught him?¹⁴ With whom took he counsel, and who instructed him, and taught him in the path of judgment, and taught him knowledge, and shewed to him the way of understanding?¹⁵ Behold, the nations are as a drop of a bucket, and are counted as the small dust of the balance: behold, he taketh up the isles as a very little thing.¹⁶ And Lebanon is not sufficient to burn, nor the beasts thereof sufficient for a burnt offering.¹⁷ All nations before him are as nothing; and they are counted to him less than nothing, and vanity.¹⁸ To whom then will ye liken God? or what likeness will ye compare unto him?¹⁹ The workman melteth a graven image, and the goldsmith spreadeth it over with gold, and casteth silver chains.²⁰ He that is so impoverished that he hath no oblation chooseth a tree that will not rot; he seeketh unto him a cunning workman to prepare a graven image, that shall not be moved.²¹ Have ye not known? have ye not heard? hath it not been told you from the beginning? have ye not understood from the foundations of the earth?²² It is he that sitteth upon the circle of the earth, and the inhabitants thereof are as grasshoppers; that stretcheth out the heavens as a curtain, and spreadeth them out as a tent to dwell in:²³ That bringeth the princes to nothing; he maketh the judges of the earth as vanity.²⁴ Yea, they shall not be planted; yea, they shall not be sown: yea, their

هَذِهِ. مَنِ الَّذِي يُخْرِجُ يَدَّ جُنْدِهَا، يَدْعُو كُلَّهَا بِأَسْمَاءٍ. لِكثَرَةِ الْقُوَّةِ وَكَوْنِهِ شَدِيدِ الْقُدْرَةِ لَا يُقَعَّدُ أَحَدٌ.²⁷ لِمَاذَا تَقُولُ يَا بَعْقُوبُ وَتَتَكَلَّمُ يَا إِسْرَائِيلُ، قَدْ اخْتَفَتْ طَرِيقِي عَنِ الرَّبِّ وَقَاتِ حَقِّي إِلَهِي.²⁸ أَمَّا عَرَفْتُ أَمْ لَمْ تَسْمَعْ. إِلَهُ الدَّهْرِ الرَّبُّ خَالِقُ أَطْرَافِ الْأَرْضِ لَا يَكِلُ وَلَا يَعْثَا. لَيْسَ عَنْ قَهْمِهِ فَخْصٌ.²⁹ يُعْطِي الْمُعْيِي قُدْرَةً وَلِعَدِيمِ الْقُوَّةِ يُكْثِرُ شِدَّةً.³⁰ الْعِلْمَانُ يُعْيَوْنَ وَيَنْعَبُونَ، وَالْفُتَيَانُ يَتَغَنَّوْنَ تَغَنًّا.³¹ وَأَمَّا مُسْتَطِرُّو الرَّبِّ فَيُجَدِّدُونَ قُوَّةً. يَرْقَعُونَ أَجْنَحَهُ كَالنَّسُورِ. يَرْكُضُونَ وَلَا يَنْعَبُونَ، يَمْشُونَ وَلَا يُعْيَوْنَ.

stock shall not take root in the earth: and he shall also blow upon them, and they shall wither, and the whirlwind shall take them away as stubble.²⁵ To whom then will ye liken me, or shall I be equal? saith the Holy One.²⁶ Lift up your eyes on high, and behold who hath created these things, that bringeth out their host by number: he calleth them all by names by the greatness of his might, for that he is strong in power; not one faileth.²⁷ Why sayest thou, O Jacob, and speakest, O Israel, My way is hid from the LORD, and my judgment is passed over from my God?²⁸ Hast thou not known? hast thou not heard, that the everlasting God, the LORD, the Creator of the ends of the earth, fainteth not, neither is weary? there is no searching of his understanding.²⁹ He giveth power to the faint; and to them that have no might he increaseth strength.³⁰ Even the youths shall faint and be weary, and the young men shall utterly fall:³¹ But they that wait upon the LORD shall renew their strength; they shall mount up with wings as eagles; they shall run, and not be weary; and they shall walk, and not faint.